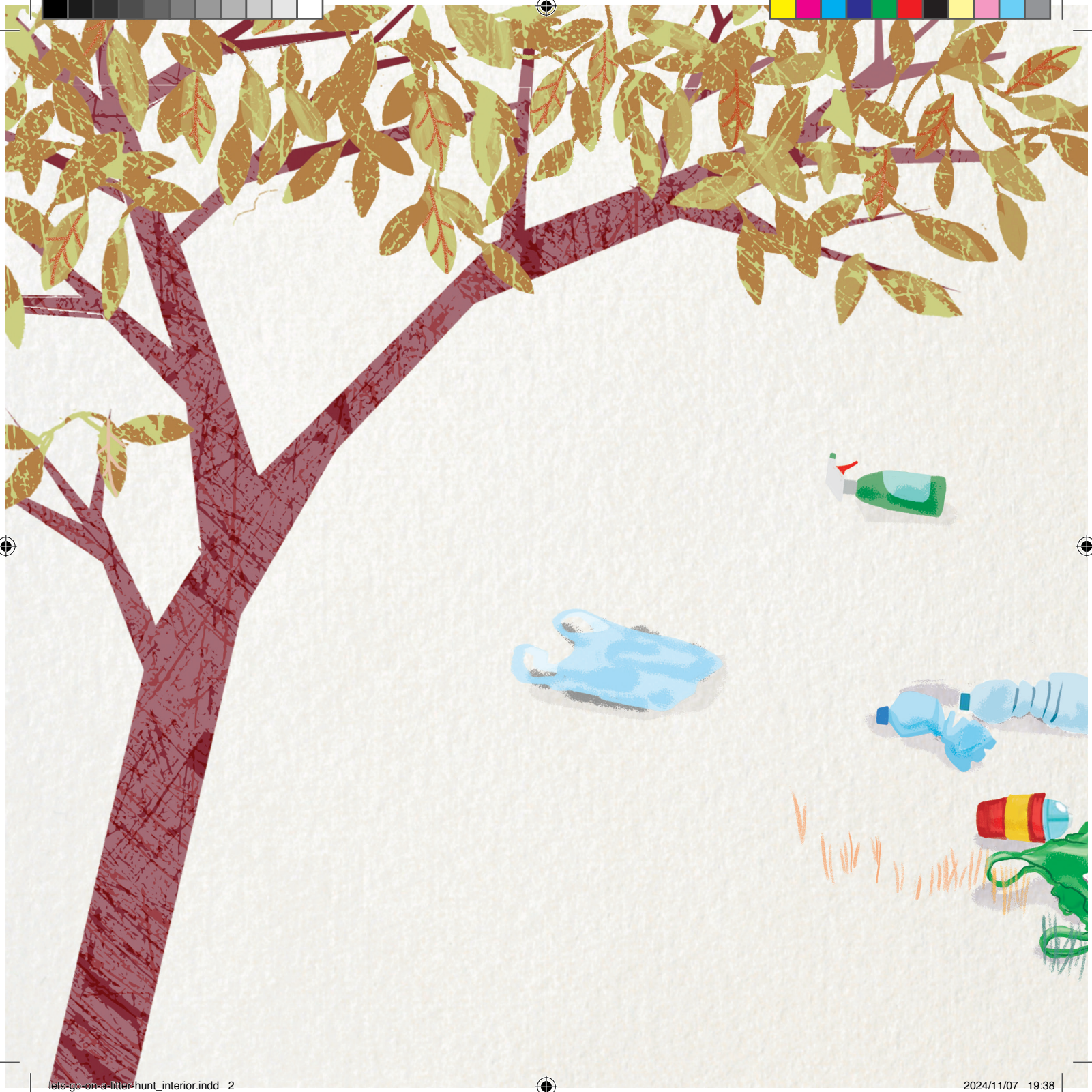
# Asikhambeni siyokuzuma iinzibi

## Incwadi ingeyaka

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 1 2024/11/07 19:38



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 2 2024/11/07 19:38

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 3 2024/11/07 19:38

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

*Asikhambeni siyokuzuma iinzibi*
*(Let's go on a litter hunt)*
Illustrated by Lyn Leventhorpe
Written by Sue Adams
Designed by Nadene Reignier
Translated by Nomsa Mtsweni
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-1-77632-565-8

Typeset in Quicksand, Andika

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).**

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

# Asikhambeni siyokuzuma iinzibi

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier

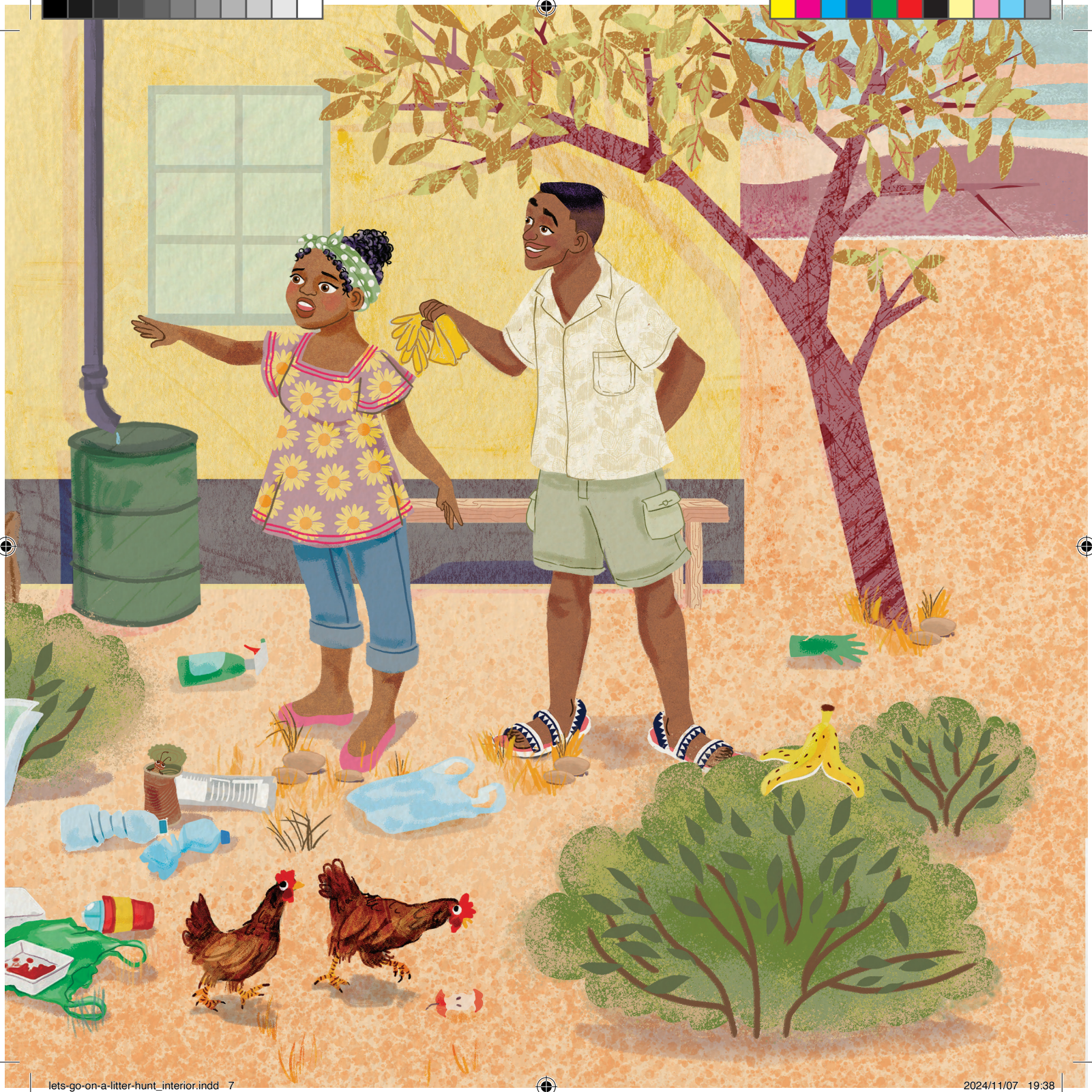
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 5 2024/11/07 19:38

Ubaba uthi, “Ijarada LIMAHLIKIHLIKI. Umoya uphephulele iinzibi ngakilo.”

Umma uthi, “Asikhambeni siyokuzuma iinzibi. Kokuthoma sizakuqala amabhlege.”

Ubaba uthi, “Yembathani amadlhavu naka.”

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 6 2024/11/07 19:38



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 7 2024/11/07 19:38

Siyokuzuma amabhlege.
Siqala ehla phezulu nenzasi phasi.
Siqala ngaphasi kwamahlathi
namalunga nefensi.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 8 2024/11/07 19:38

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 9 2024/11/07 19:38

Sithole amabhlege abovu nahlaza,
amabhlege arusileko naphazimako,
ahlanzekileko nasilaphazekileko.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 10 2024/11/07 19:38

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 11 2024/11/07 19:38

Kufanele senzeni ngawo woke amabhlege la?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 12 2024/11/07 19:38

Tholani umgqomu
niwafake ngaphakathi!

Kwanje qalani
iimplastiki.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 13 2024/11/07 19:38

Sesiyokuzuma iimplastiki.
Siqala ehla phezulu nenzasi phasi.
Siqala ngemva kwehogo yeenkukhu
nangaphambi kwendlu.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 14 2024/11/07 19:38

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 15 2024/11/07 19:38

Sithole amabhodlelo webisi neemvalo zamabhodlelo, imigodlana yokuthenga neengojwana zamaswidi, amathunjana weenselo namathunga aphukileko.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 16 2024/11/07 19:38

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 17 2024/11/07 19:38

Kufanele senzeni ngazo zoke iimplastiki lezi?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 18 2024/11/07 19:39

Tholani umgqomu
nizifake ngaphakathi!

Kwanje qalani
amaphepha.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 19 2024/11/07 19:39

Siyokuzuma amaphepha.
Siqala ehla phezulu nenzasi phasi.
Siyokuqala eduze netanka
yamanzi naphezu kwebhanga.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 20 2024/11/07 19:39

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 21 2024/11/07 19:39

Sithole amaphepha amanzi namaphepha omileko, amabhoksi wekhadibhodi namaphephandaba, amapuleyidi wamaphepha amadala namathitjhu asilaphazekileko.

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 22 2024/11/07 19:39

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 23 2024/11/07 19:39

Kufanele senzeni ngawo
woke amaphepha la?

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 24 2024/11/07 19:39

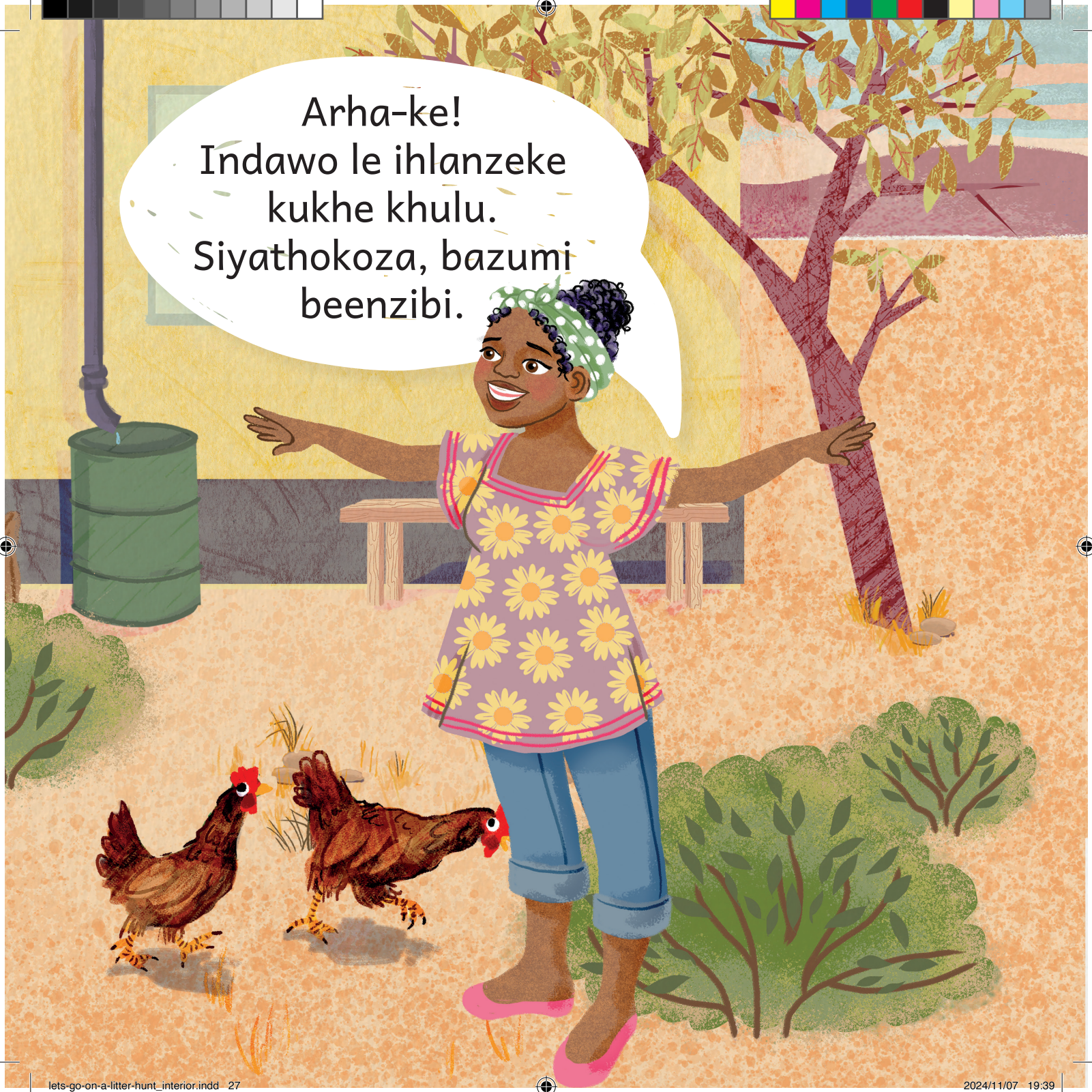
Tholani umgqomu
niwafake ngaphakathi!

Khuyini okhunye
eningakuzuma?
Eee ...

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 25 2024/11/07 19:39

Akusesemahlikihliki!

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 26 2024/11/07 19:39




lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 27 2024/11/07 19:39

Nifanele ukuthola okumnandi! Khumbulani ... kufanele nenzeni ngeenzibi zenu?

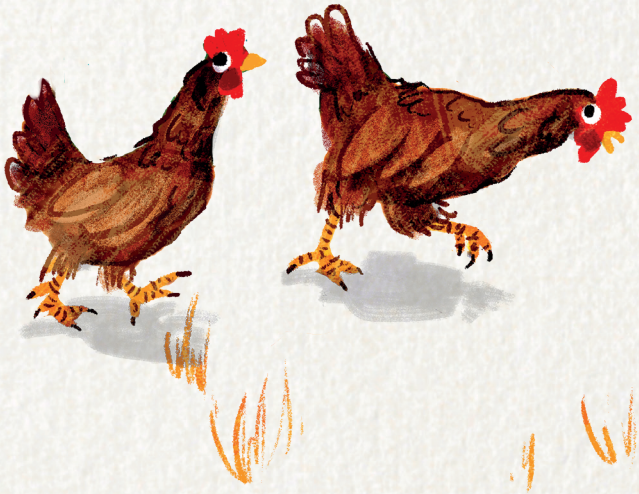
lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 28 2024/11/07 19:39

Sithole umgqomu
sizifake ngaphakathi!

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 29 2024/11/07 19:39

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 30 2024/11/07 19:39

lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 31 2024/11/07 19:39



lets-go-on-a-litter-hunt_interior.indd 32 2024/11/07 19:39